

黎川方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李榮 主編



黎川方言詞典

李 榮 主編

顏 森 編纂

江蘇教育出版社

1995

黎川方言词典

李 榮 主編

顏 森 編纂

責任編輯 葉笑春

出版發行: 江 蘇 教 育 出 版 社
(南京市中央路165號, 郵政編碼: 210009)

經 銷: 江 蘇 省 新 華 書 店

照 排: 中國社會科學院語言研究所
方 言 研 究 室

印 刷: 南京愛德印刷有限公司
(南京江寧東山鎮外港東路190號, 郵政編碼: 211100)

開本850×1168毫米 1/32 印張11 插頁4 字數379,800

1995年12月第1版 1995年12月第1次印刷

印數1—1,000冊

ISBN 7—5343—2626—5

Z·69

定價: 28.15元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生
成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英	胡慧斌	李 榮
繆詠禾	王建邦	熊正輝
薛正興	楊牧之	葉祥苓
張振興	趙所生	

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮
副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾	熊正輝	薛正興
葉祥苓	張振興	趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引 論

壹 黎川

黎川縣位於江西省東部。黎川縣域原屬南城縣管轄，三國吳太平二年（公元 257 年）從南城析出，另置永城、東興兩縣，轄於臨川郡。隋開皇九年（公元 589 年）併歸南城。唐武德五年（公元 622 年）復析出分置永城、東興，兩年後仍歸併南城。宋紹興八年（公元 1138 年）析南城縣東南五鄉置新城縣，關黎灘鎮為縣治，屬建昌軍。清時新城縣屬建昌府。

民國三年（公元 1914 年），新城縣改稱黎川縣，屬豫章道。廢道設行政區後，黎川縣屬第七行政區，區治設南城。1949 年後黎川縣屬撫州地區管轄至今。

黎川縣地理座標是：東經 $116^{\circ}42'$ 至 $117^{\circ}10'$ ，北緯 $26^{\circ}59'$ 至 $27^{\circ}35'$ 。東鄰福建省光澤、邵武，南毗福建省泰寧、建寧，西接江西省南豐，北界江西省南城、資溪縣。黎川縣南北長 68 公里，東西寬 39 公里，全縣面積 1728.56 平方公里。1986 年統計全縣人口為 197,174 人，基本上都是漢族，少數民族有回、畚、壯、滿、白等民族共 74 人。

縣城日峰鎮，1989 年 12 月統計人口為 31,710 人。日峰鎮距離省會南昌市 259 公里。長途客運汽車從南昌市出發，往東南方向，經南昌縣、撫州市、南城縣、南豐縣等地，大約八個小時可抵達黎川縣城。

全縣現有十五個鄉，兩個鎮，一個墾殖場。這十八個鄉、鎮、場是：

日峰鎮、宏村鎮、潭溪鄉、栗塘鄉、裘坊鄉、洵口鄉、荷源鄉、厚村鄉、熊村鄉、湖坊鄉、坊坪鄉、龍安鄉、中田鄉、東堡鄉、樟溪鄉、西城鄉、杜莘鄉、華山墾殖場。另外，省屬國營德勝關墾殖場也在本縣境內。

黎川經濟以農業、林業為主。傳統土特產品有烟葉、香菇、笋乾等。隨着經濟發展，已被列為全省商品糧基地、速生豐產林基地、瘦肉型豬基地和水產良種基地。工業上利用瓷土資源優勢，已初步形成配套的陶瓷工業體系。

黎川方言屬贛語撫廣片（見《江西方言的分區稿》方言 1986 年第 1 期和《中國語言地圖集》B11 圖）。為調查黎川方言，1984 年至 1992 年期間，筆者曾六次到黎川。最初是為編繪語言地圖，中期是為撰寫《黎川方言研究》一書，後來是為編寫這本詞典。去黎川之前，筆者完全不懂黎川話，以後學着能慢慢說一些，調查材料全靠記錄發音合作人的發音。初期和中期的發音合作人是涂繼儀先生和江顯誠先生。涂繼儀先生，男，1918 年出生，退休教師，世居黎川縣城。江顯誠先生，男，1934 年出

生，幹部，幼年居住城郊潭溪鄉，成年居住縣城。後來，在詞典編寫過程中，除利用原有材料之外，我的同事、近年到江西師大中文系工作的青年教師張巖泉先生給予了大力的幫助。張先生是黎川人，他用了許多時間協助我補充詞條，核對問題。對涂先生、江先生、張先生以及縣有關部門的真誠幫助和熱心指教，筆者謹表示衷心的感謝。

貳 黎川方言的内部差別

先簡單介紹贛語及其撫廣片的主要特點。贛語的主要特點是：古全濁聲母今讀塞音、塞擦音時，為送氣的清音，如黎川：茶 t'a₁ | 件 k'ien₁ | 席 t'ia₁ʔ。遇攝三等魚韻、流攝一等、臻攝開口一等、曾攝開口一等和梗攝開口二等（文讀）字，許多地方主要元音是[e]（或相近的[e æ]），如黎川：鋸 ke₁ | 走 tseu₁ | 根 ken₁ | 鄧 heŋ₁ | 生 seŋ₁。梗攝字一般都有文白兩套韻母，如黎川：明 miŋ₁ 文，miaŋ₁ 白 | 領 tiŋ₁ 文，tiaŋ₁ 白。“大小”的“大”讀徒蓋切，“大栗板栗、大姑父之姐、大娘母之姐”的“大”讀唐佐切。影母字今開口呼多讀[ŋ]聲母，少數讀零聲母。除吉茶片（江西吉安和湖南茶陵一帶）基本無入聲外，贛語區的其他大部分地方都有入聲。太陽叫“日頭”或“熱頭”（少數地方“日熱”不分）。下雨說“落雨”。站立大部分地方說“倚”（廣韻渠綺切，“立也”），吉茶片說“立”。吃飯、喝茶、抽烟說“喫飯、喫茶、喫烟”。交合說“戳”。第三人稱代詞說“渠”。我的說“我箇”。坐着說說“坐到話”。

撫廣片包括江西省的撫州、廣昌、黎川和福建省的建寧、泰寧等十幾個市縣。撫廣片的主要特點是：古透定母今開口呼字讀[h]聲母（文讀[t']聲母），黎川開、齊、合、撮四呼都讀[h]聲母，如：桃 hou₁ | 地 hi₁ | 土 hu₁ | 突 hy₁ʔ。古來母今齊齒呼字聲母讀[t]，如黎川：林 tim₁ | 兩 tiou₁。黎川的撮口呼字也讀[t]聲母，如：旅 ty₁ | 濾 ty₁。咸攝字許多地方保留[m/p]韻尾，如黎川：鉗 k'iam₁ | 接 tɕiap₁。陰去調多為降調，全省其他地方很少有讀降調的。入聲調值大都是陰入低，陽入高，而其他地方的贛語或是陰入高，陽入低，或是入聲不分陰陽，或是沒有人聲。“頑去街上～”都說“狠”，除與撫廣片相鄰的豐城、余江之外，江西全省其他地方都不這麼說。把東西藏起來說“囤”，與閩語同，與全省大多數地方異。相對來說，在贛語區各片中，撫廣片的內部一致性是最強的。

黎川縣城以外各鄉的方言還有待調查，根據發音合作人的語感，他們認為黎川全縣的方言可以分成以下八個小片：①日峰、潭溪、栗塘、荷源南部、裘坊南部。②中田、龍安大部。③荷源北部、裘坊北部。④東堡、龍安西部。⑤宏村、樟溪、西城。⑥德勝關。⑦湖坊、熊村、坊坪。⑧華山、厚村、洵口。以上八個小片的方言差異不大，互相之間均可通話，外地人初聽時也不覺得有明顯的區別。比較有特點的如荷

源北部的方言，咸深攝入聲字收帶喉塞的短促[uʔ]尾，如：鴿 kouʔ₁ | 葉 iauʔ₁ | 十 qiuʔ₁ | 急 kiuʔ₁。

新派老派的差異。本詞典介紹的是縣城日峰鎮以及城郊潭溪鄉一帶的老派方言。新派和老派的主要差異有以下三點：①精組今送氣聲母齊齒呼字，新派讀[tɕʰ]，老派讀[tʰ]，如：斜 tɕʰia₁ 新，tʰia₁ 老 | 千 tɕʰien₁ 新，tʰien₁ 老。②見溪群母字今讀細音時，新派聲母讀[tɕ tɕʰ]，老派多讀[k kʰ]，如：茄 tɕʰio₁ 新，kʰio₁ 老 | 輕 tɕʰian₁ 新，kʰian₁ 老。③咸深攝舒聲字，新派多收[n]尾，老派多收[m]尾，如：貪 han₁ 新，ham₁ 老 | 金 tɕin₁ 新，kim₁ 老。

文白異讀。黎川方言文白異讀現象主要有以下八類：

①梗攝字文讀韻母[ɛŋ/ɛʔ iŋ/iʔ]（合口字有讀韻母[yn in]的），白讀韻母[aŋ/aʔ iaŋ/iaʔ]（古合口今洪音字有的加[u]介音），如：爭 tɕɛŋ₁ 鬥～，tɕaŋ₁ 伢兒～嘸 | 席 ɕiʔ₁ 主～，tʰiaʔ₁ 草～ | 梗 kɛŋ₁ 桔～，kuaŋ₁ 菜～。

②古透定母字今白讀聲母[h]，部分字文讀聲母[tʰ]，如：駝 tʰo₁ 文，ho₁ 白 | 體 tʰi₁ 文，hi₁ 白 | 土 tʰu₁ 文，hu₁ 白 | 突 tʰyʔ₁ 文，hyʔ₁ 白。

③通攝一等透定母舒聲字，文讀[tʰuŋ]，白讀[hŋ]。韻母[uŋ]和[hŋ]的關係也是文讀和白讀的關係，如：通 tʰuŋ₁ 交～，hŋ₁ 路～了 | 動 tʰuŋ₁ 運～會，hŋ₁ 莫～。

④遇攝三等魚韻字，文讀韻母[y]（莊組字讀[u]，日母字讀[ɐ]），白讀韻母[ɛ]或[ie]，如：虛 hy₁～心，he₁ 蘿蔔～了 | 鼠 ɕy₁ 子～丑牛，ɕie₁ 老～。

⑤蟹攝一等合口及止攝、遇攝合口三等少數字文讀韻母[y]或[i]，白讀韻母[oi]，如：推 tʰy₁～卸責任，hoi₁～車子 | 匪 fi₁ 文～報，foi₁～錢 | 纒 ly₁ 千絲萬～，loi₁ 打死～：打死結。

⑥古匣母今合口呼字，文讀聲母[f]，白讀零聲母，如：和 fo₁～平，uo₁～尚 | 環 fan₁ 橋玉～，uan₁ 門～兒。

⑦古上聲全濁聲母字今大都讀陰平，少數字讀陽去。有一部分字今白讀陰平，文讀陽去，如：坐 tʰo₁ 請～，tʰo₁～下來 | 厚 heu₁ 為人～道，heu₁～薄。

⑧效攝一等少數字文讀[ou]韻，白讀[u]韻，如：到 tou₁，tu₁ | 倒 tou₁，tu₁ | 壺 tsou₁，tsu₁ | 掃 sou₁，su₁。

除以上八類外，還有一些零星的文白異讀字，如：在 tʰai₁ 現～，文讀，tʰei₁～屋家：在家，白讀 | 會 ui₁～不～，文讀，hai₁～毋～，白讀。

叁 黎川方言的聲韻調

○聲母有二十三個，包括零聲母在內：

p	巴波碑布	p'	爬破皮普	m	麻磨米模	f	花火飛夫	v	員越雲水
t	打多李賭	t'	差坐蛆土	n	惹糯腦尼			l	羅怒路雷
ts	者左資租	ts'	扯春程尺			s	沙鎖私數		
tɕ	借豬知朱	tɕ'	苧齒柱抽			ɕ	寫薯西水		
k	家歌鋸鷄	k'	膀去苦奇	ŋ	牙蛾義午	h	下駝許土	ø	啞武余衣
ku	瓜果鬼乖	k'u	跨科跪快					u	瓦禾味原

[k k']和零聲母拼[u]介音時,[u]介音看作聲母的一部分,所以,[ku k'u u]看作三個聲母。

㊟韻母有五十九個,包括自成音節的鼻音[m]和[ŋ]在內。右上角數碼表示韻母次序。詞典正文按這個次序排列。

a ¹	o ³	ɛ ⁵	ə ⁷	ɿ ⁸	m ¹²	ŋ ¹³	ai ¹⁴	oi ¹⁵	ei ¹⁶	au ¹⁷	ou ¹⁹	eu ²⁰			
ia ²	io ⁴	iɛ ⁶		i ⁹						iau ¹⁸				iaɯ ²¹	
				u ¹⁰											
				y ¹¹											
am ²²	om ²⁴	ɛm ²⁵			an ²⁷	on ²⁸	ɛn ²⁹	ən ³¹	aŋ ³⁴	oŋ ³⁶	ɛŋ ³⁸				
iam ²³				im ²⁶			ien ³⁰	in ³²	iaŋ ³⁵	ioŋ ³⁷	iŋ ³⁹	iuŋ ⁴⁰		uŋ ⁴¹	
								yn ³³							
ap ⁴²	op ⁴⁴	ep ⁴⁵			aiɿ ⁴⁷	oiɿ ⁴⁸	ɛɿ ⁴⁹	əɿ ⁵¹	aɿ ⁵⁴	ɔɿ ⁵⁶					
iap ⁴³				ip ⁴⁶			iɛɿ ⁵⁰	iɿ ⁵²	iaɿ ⁵⁵	ioɿ ⁵⁷		iuɿ ⁵⁸		uɿ ⁵⁹	
								yɿ ⁵³							

㊟聲調有七個,不包括變音、變調和輕聲:

陰平	˩	22	巴多蛆書資鷄粗吹猜該包消刀偷秋 坐倚動淡姪下重
陽平	˨˨˩	35	爬羅茄徐薯如瓷皮胡除銅埋媒來茅橋桃浮牛南含尋寒
上聲	˨˨˩˨	44	馬寫火呂煮子米補水桶買改崽飽小狗丑染暖卵飲粉腫
陰去	˨˨˩˨˩	53	怕借錯去絮四氣布痛菜記教綉佔浸贛炭寸槓甌姓凍送
陽去	˨˨˩˨˩˩	13	謝餓箸自地路樹洞大趙造漏就又念蛋硯慢認命浪望硬
陰入	˩˩	3	法臘濕殺挖脫雪切八赤棚縮托泊洛黑約目叔福玉測曲
陽入	˩˩˩	5	乏纖十釧月奪舌絕拔姪石勺學雹落特藥木熟服肉賊局

黎川方言的聲調有三個變音:升變音、降變音和高變音。升變音和陽平調的調值相同,即[r]35調。降變音和陰去調的調值相同,即[r]53調。高變音和陽入調

的調值相同，即[r]5短調。如：

升變音 大姑 hai¹ ku¹r 父親的大妹

冰冷 peŋ¹r laŋ¹ 非常冷

降變音 來了 lei¹r ie

洋鐵皮 iəŋ¹ hie?¹ p'i¹r 白鐵皮

高變音 戲面佻 hi¹ mien¹ kop¹r 假面具

撥 poi?¹r 把砂子～出來

老長 lou¹r ts'əŋ¹ 很長

暴躁 p'ou¹r tsou¹ 躁癢不安

拈腳 niam¹r kiə?¹ 跼腳

細女 əi¹ nie¹r 小女兒

刮 kuai?¹r ~破皮：蹭破皮兒

隔 ke?¹r 打～勸：打呢

連讀變調和輕聲。陽去調[ɿ]13在名詞仔尾和兒尾的前面變為[ɿ]341調，這時，名詞仔尾和兒尾讀低輕聲，如：

褲仔 t'ia¹h ε¹尿布 廟仔 miau¹h ue¹廟 □仔 fu¹h ε¹玩具名

刨兒 p'au¹h i¹ 大兒 hai¹h i¹伯母 鷄巷兒 ki¹ həŋ¹h ŋi¹半大的母鷄

如果[·ε]和[·i]不是充當名詞詞尾，而是充當動詞的助詞，那麼前面的陽去調則不變，[·ε]和[·i]也不讀低輕聲，而讀中輕聲，為簡便起見，下文輕聲一律寫作中輕聲[ɿ]。

病了 p'iaŋ¹ ŋe¹ □了頸 həŋ¹ ŋe¹ kiaŋ¹落枕 話了 ua¹ ε¹說了

輕輕話兒 k'iaŋ¹ k'aŋ¹ ua¹ i¹悄悄兒說

如果陽去調後面帶的輕聲不是仔尾或兒尾，那麼前面的陽去調也不變，如：

霉豆腐 moi¹ heu¹ fu¹豆腐乳 味頭 ui¹ heu¹味道 道士 hou¹ sɿ¹

肆 黎川方言單字音表

①本表按韻母次序排列，次序與韻母表相同。入聲與相配的舒聲排在一起。

②同一橫行的字聲母相同，同一豎行的字聲調相同。

③表中有一部分字在表下加腳注。

④表中圓圈表示有音無字或一時找不到合適的字，都在表下加腳注。方框也表示有音無字，表下不加腳注，詳看詞典正文。

⑤輕聲字不列入表內。

黎川方言單字音表之一

韻 調 聲	a	ia	o	io	ɛ
	陰陽上陰陽 平平聲去去 └ 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 └ 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 └ 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 └ 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 └ 1 1 1 1 1
p p' m f v	巴○把霸 爬怕裨 摸麻馬 花華化畫		波○播 頗婆破薄 摸魔磨 和火貨禍		☐ ☐
t t' n l	打 叉茶岔○ 拿○ 拉○	爹 斜且襌 惹	多躲 坐駝錯座 囉羅○	○	☐ ☐ 呂 ☐ ☐ 蛆徐 ☐ ☐ 汝 ☐ ☐
ts ts' s	渣者蔗 車扯 沙蛇捨曬社		○左 梭○鎖		☐ ☐ 疏 ☐
tɕ tɕ' ɕ		○ 姐借 邪寫瀉謝		○ ○ ○	
k k' ŋ h θ	家○假架該 柯卡胯 牙雅○ 下霞蝦○ 我啊啞亞	○ ○ 爺也 夜	歌○個 ○可課 蛾我○餓 拖駝餓 阿	○ 茄 ○ 靴 ☐	☐ 渠鋸去 ☐ 墟 許許
ku k'u u	瓜○寡掛 誇跨跨 ☐ 瓦話		過果過 科禾○		癩 ☐ ☐ ☐

[paɿ] ~腳：羅圈腿

[t'aɿ] 堵、攔：~到路

[naɿ] ~碗：一種大碗

[laɿ] 就~：只有

[kaɿ] ~鹹：很鹹

[kaɿ] 現在。“該下”合音

[ŋaɿ] ~開嘴：張開嘴

[ŋaɿ] 軋：~棉花

[kuaɿ] ~辣：很辣

[tɕiaɿ] ~淡：(味道)很淡

[kiaɿ] 噉噉~~：噉噉噉噉

[k'iaɿ] 騎、跨：~到肩頭上

[poɿ] 矮：長得好~

[loɿ] 抱：把稈~去曬

[tsoɿ] 騙：~人

[soɿ] 質量差

[koɿ] 背：~伢兒

[k'oɿ] ~白：(臉色)很蒼白

[ŋoɿ] ~起頭：仰起頭

[uoɿ] 喚：~下渠來

[t'ioɿ] ~烏：很黑

[tɕioɿ] 刺：~一針

[tɕioɿ] ~水：滲透出來的水

[ɕioɿ] 尋找：~下看

[kioɿ] 機機~~：做事馬虎粗糙

[kioɿ] ~火：淬火

[k'ioɿ] ~柴棍兒：拐杖

黎川方言單字音表之二

韻 調 聲	ie	e	ɿ	i	u
	陰陽上陰陽 平聲去去	陰陽上陰陽 平聲去去	陰陽上陰陽 平聲去去	陰陽上陰陽 平聲去去	陰陽上陰陽 平聲去去
	ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	ㄐ ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ
p p' m f v				碑 比秘 披皮病屁備 眯眉米○謎 非回匪肺吹	補布 簿菩普鋪部 模母 暮 夫胡虎富戶
t t' n l	魚女			低梨李帝利 妻齊體替隸 泥耳	都○賭到 粗鋤楚醋度 奴魯 路
ts ts' s			資○子 私瓷死四自		租 祖壩 蘇 所掃
tɕ tɕ' ɕ	豬○煮○ 芋 ○○箸 書薯鼠絮○			知 擠志 痴池齒滯稚 西時洗細市	
k k' ŋ h ø	余 ○	如爾 孺		鷄 已記 倚奇起氣技 ○宜蟻 義 弟啼喜戲地 衣移以意易	姑 古故 枯 苦庫 梧五 誤 肚徒土吐杜 烏無武惡務
ku k'u u				龜 鬼季 虧葵跪愧櫃 威圍委畏位	

[tɕieɿ] ~巴:蠻不講理

[tɕieɿ] 胳膊(使人發笑)

[tɕ'ieɿ] ~爐:拉風箱

[tɕ'ieɿ] 喂食:~伢兒

[ɕieɿ] ~喫:食嘴

[ieɿ] 傻:~仔兒

[tsɿɿ] ~聲下:刺溜一下(滑倒)

[miɿ] ~兒想:暗自思索

[ɲiɿ] 萎靡不振:人~下去了

[tuɿ] 打~兒:說話滔滔不絕

箸 tɕ'ieɿ 筷子

絮 ɕieɿ 棉絮,棉花套

耳 niɿ 白讀音

稚 tɕ'ieɿ ~兒:傻子

倚 k'iɿ 站立

惡 uɿ ~衆:遭到衆人厭惡

黎川方言單字音表之三

韻 調 聲	y	m	ŋ	ai	oi
	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去
p p' m f v				擺拜 排○派敗 埋買賣 槐壞	杯貝 坯培配倍 ○媒每妹 灰悔匯
t t' n l	堆驢旅 濾 趨取趣罪 娛語遇 雷壘內			呆歹帶 猜才踩菜寨 奶奶 □○攤耐	堆揸對 崔○ 雷纒內累
ts ts' s				栽宰再 鰓柴甩帥	○ 衰○碎
tɕ tɕ' ɕ	朱○主醉 吹除杵處住 豎隨水歲樹				
k k' ŋ h ø	居舉句 區瞿巨 虛 迂于雨淤芋	○ ○	動銅桶痛洞 ○吳五 ○	皆解介 揩楷噍 捱○艾 胎鞋○太大 挨矮隘	該改蓋 開凱概 危魏 推孩海退袋 哀藹愛
ku k'u u				乖拐怪快 歪懷外	猥猥

[tɕyɿ] 捅：拿刀～過去

[mɿ] ～媽：母親

[mɿ] ～媽：祖母，父之母

[ŋɿ] 指示代詞，相當於“那”

[ŋɿ] 唔，答應聲：不會～一聲

[p'aiɿ] ～仔：偏廈，靠着較大的房屋旁
邊搭起的簡陋小屋

[laiɿ] ～記：忘記。～尿：遺尿

[ɣaiɿ] 咬：着渠（被他）～了一口

[haiɿ] ～肩：垂肩

[moiɿ] （植物）薦萎：菜～下去了

[t'oiɿ] 探：手～進去|～魚（抓魚）

[tsoiɿ] 肉～兒：剝爛的肉團

[soiɿ] ～田：耕翻和耙田的總稱

杵 tɕ'yɿ 撥、搗：把火～空來

淤 yɿ ～血

奶 naiɿ 噢～

奶 naiɿ 牛～

攤 laiɿ 刀或茅草等割破皮膚：～破了皮

噍 k'aiɿ 蹭、擦：莫～到石灰

捱 ɣaiɿ ～了淋：被雨淋了

揸 toiɿ 都，統統：禾～着水浸到去

纒 loiɿ 打死～：打死結

猥 uoiɿ 頑兒：去街上～

黎川方言單字音表之四

韻 調 聲	ei	au	iau	ou	eu
	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去
p p' m f v		包飽爆 拋刨炮飽貌 茅卯	標表○ 瓢飄漂票妙 苗矛秒	褒保報 袍跑跑棗抱帽 毛	剖 謀歛茂 浮否阜
t t' n l	在○ 來	抄巢炒舛○ 撓 ○ 鬧	雕撩烏吊料 鋤○斟俏噍尿 ○	刀倒到 操曹草套造 腦 撈穿老撈	兜○陡門湊 擲 ○ 剗樓簍漏
ts ts' s	崽崽	招找照趙 超潮趙 燒韶少少邵		糟早躁 臊嫂掃	鄒走奏 搜愁藪瘦
tɕ tɕ' ɕ			椒剿醮 消小笑		
k k' ŋ h θ		交絞教 敲巧○ ○熬拗 肴孝效 坳拗	驕繳叫 橋○竅轎 饒饒 挑條曉跳調 妖窰擾耀	高稿告 考靠 熬傲 滔桃好套號 澳奧	勾狗夠 垢口扣 牛藕 偷頭透豆 歐嘔謳
ku k'u u					

[t'eiɿ] 疑問詞，相當於“哪”：～個？

[t'auɿ] ki?ɿ ki?ɿ ～～：服裝整齊的樣子

[lauɿ] 看望：～病人

[k'auɿ] ～額：前額突出，奔兒頭

[ɣauɿ] 叫：貓兒～春

[piaɿɿ] ～豆仔：孩子出生七天時，分送
豆子給鄰居家孩子吃，以示慶賀

[t'iauɿ] ～豬：母的架子豬

[niaɿɿ] ～身：全身

[k'iauɿ] ～結竈：糯米做的一種食品

[tsuɿ] ～里～氣：言行冒失魯莽

[neuɿ] “汝屋”合音

崽 tseiɿ 兒子

崽 tseiɿɿ 人，家伙

舛 t'auɿ 牛用角頂撞：～角

熬 ɣauɿ ～豬膏：熬豬油

拗 ɣauɿ 使物體彎曲折斷：～竹子

拗 auɿ ～戾：固執，不聽勸告

撩 tiaɿɿ 莫相～：別打鬧

棗 p'ouɿɿ 焦脆：豆仔炒得好～

撈 louɿ ～秤：一種大秤

熬 ɣouɿ ～夜：晚上不睡覺

剗 leuɿ 挖、掏：～耳朵

藪 seuɿ 動物的窩巢：狗～|鷄～

黎川方言單字音表之五

韻 調 聲	iəu	am/ap	iam/iap	om/op
	陰陽上陰陽 平平聲去去 └ 1 1 1 1	陰陽上陰陽陰陽 平平聲去去入入 └ 1 1 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽陰陽 平平聲去去入入 └ 1 1 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽陰陽 平平聲去去入入 └ 1 1 1 1 1 1 1
p p' m f v	謬	凡 泛犯法乏		
t t' n l	丟劉柳 ○ 秋 就 牛扭 溜	耽 膽擔 答○ 參 羣慘 暫插雜 南 納 ○ 籃覽 濫臘蠟	鐮點店殮疊獵 簽潛 漸妄捷 拈嚴染○念業	○ 捕 ○ ○
ts ts' s		沾 斬佔 摺 三 閃 膽攝燂		撮 ○
tɕ tɕ' ɕ	周○酒咒 抽綱丑臭宙 修仇手秀壽		尖 接 纖 楔	
k k' ŋ h θ	鳩 九救 丘求 舊 休 朽 優由有幼又	監○減鑑 甲 ○ 砍嵌 恰 嚴○ ○ 塔狹 貪咸毯探陷 鶴 ○ 鴨	兼 檢劍 劫○ 謙鉗歉欠儉怯 添甜險 墊貼俠 淹鹽掩厭焰腌葉	甘 感贛 鵠恰 堪 ○ 劫 磕 ○ ○ 含 ○ 憾 合 庵 ○ 暗 署
ku k'u u				

[tiəu₁] 緙,條:一~頭髮|一~痕
 [tɕiəu₁] ~酸:很酸。~澀:很澀
 [tap₁] 苦~了:(味道)極苦
 [iam₁] ~懦:懦弱溫和
 [kam₁] 刁,啄:黃雀~卦
 [k'am₁] 洋~皮:白鐵皮
 [ŋam₁] ~頭:漢字部首“广”
 [ŋap₁] 黃~李:一種黃顏色的李子
 [am₁] 硤:凳仔好~人
 [niam₁] ~兒:貓
 [kiap₁] 拔:~眉毛
 [top₁] ~泥:(用踐踏的方法)和泥

[t'om₁] ~釵:鏡釵
 [lop₁] ~sop₁:垃圾
 [sop₁] lop₁ ~:垃圾
 [k'om₁] 咳嗽
 [ŋom₁] 摺:~桌仔
 [hom₁] ~紅:較深的紅色
 [hom₁] 煮:~豬食
 [om₁] 花~:花蕾
 捕 nom₁ ~手:兩手抱在胸前
 恰 kop₁ 戲面~:假面具
 署 op₁ 聚攏:把穀~攏來

黎川方言單字音表之六

韻 調 聲	em/ep	im/ip	an/ai?	on/oi?
	陰陽上陰陽陰陽 平平聲去去人人 └ 1 1 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽陰陽 平平聲去去人人 └ 1 1 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽陰陽 平平聲去去人人 └ 1 1 1 1 1 1 1	陰陽上陰陽陰陽 平平聲去去人人 └ 1 1 1 1 1 1 1
p p' m f v			班 板 扮 八 攀 盼 辦 拔 蠻 慢 撥 翻 環 反 飯 發 罰 歡 完 皖 喚 緩 佛	搬 半 鉢 撥 伴 盤 判 叛 潑 ○ 瞞 滿 慢 抹 末 歡 完 皖 喚 緩 佛
t t' n l	○ ○ ○	林 立 笠 侵 尋 寢 ○ 集 賃 ○	單 揮 旦 姐 筴 餐 殘 鏟 炭 賺 察 ○ 難 難 捺 攔 懶 爛 ○ 辣	端 短 鍛 掇 余 團 竄 撰 撮 暖 暖 團 卵 亂 捋
ts ts' s	簪 森 滲 澀		盡 贊 紫 閑 山 傘 散 殺 剝	鑽 纂 鑽 卒 卒 酸 算 刷
tə tə' ə		針 ○ 枕 浸 汁 ○ 沉 朕 心 ○ 沈 ○ 甚 濕 十		
k k' ŋ h θ		金 錦 禁 急 姪 琴 泣 及 吟 音 壬 飲 蔭 任 人	艱 簡 諫 ○ 顏 眼 ○ 雁 軋 攤 閑 坦 嘆 蛋 暗 達 晏 ○	肝 稈 幹 割 刊 侃 看 闊 ○ 岸 斷 寒 罕 漢 汗 脫 奪 安 罕 按 握
ku k'u u			關 捲 絹 刮 圈 權 犬 勸 倦 缺 ○ 彎 頑 軟 萬 挖 月	官 管 罐 括 寬 款 完 碗 腕 換

 [tem₁] ~厚:很厚

 [tep₁] ~聲下:心裏暗暗一驚

 [tep₁] ~重:很重

 [nem₁] ~尖:(聲音)很尖

 [t'im₁] 物體很涼:竹牀好~人

 [nip₁] 撮,用乾布吸去液體

 [təim₁] ~甜:很甜

 [təip₁] 吮吸:~奶

 [əim₁] 兩臂左右平伸,兩手伸直之間的
長度

 [əim₁] ~~仔:服裝筆挺整齊

 [t'ai₁] 蟬螂

 [lai₁] ~名:最後一名

 [kai₁] 斜視,瞥:~一眼

 [ŋan₁] 港~仔上:河沿上

 [ai₁] 打~tə'i :打噴嚏

 [k'uai₁] 雷擊:雷○倒了樹

 [p'oi₁] ~筆:捺筆

 [ŋon₁] 打~:打瞌睡狀

 筴 tai₁r 使勁扔:把鞋仔~過去

 卵 lon₁ 男陰

 捋 loi₁ ~袖:把袖子往上推

 卒 tsoi₁ 生~

 卒 tsoi₁ 兵~